

德國出國考察報告

德國現代文學館
暨
柏林、法蘭克福、波鴻博物館、大學
考察報告

服務機關：國立台灣文學館

姓名職稱：展示教育組陳秋伶副研究員

研究典藏組林佩蓉助理研究員

派赴國家：德國

出國期間：2009年11月8日至11月19日

摘要

本館自 2008 年前往日本神奈川近代文學館，兩館共同合辦「台灣文學館の魅力——その多彩な世界」，是為國立台灣文學館首度跨出台灣，向世界展現台灣文學。本館自正式成立並更名為「國立台灣文學館」，至今五年多，承接籌備處時期國際交流的基礎，多與歐洲如捷克、俄羅斯、法國，亞洲日本等國參訪交流，為了持續拓展國際空間，尋求交流展之可能，本館年度爭取經費與空間，派員至國外訪查，同時向國外宣傳、介紹年輕卻多彩豐富的文學館，多有佳績，如 2010 年底即將於本館開展的「巴爾札克文學展」即是一佳例。是故，於 2009 年，本館前進德國，這個同樣具有國家型文學館以及傲人的博物館群資產的國家借鏡，同時拜訪一直有所往來的波鴻魯爾大學亞洲文學系統之相關學者，進一步的談論兩國文學研究、出版的可能。

2009 年 11 月 8 日 11 月 18 日本館由展示教育組陳秋伶副研究員、研究典藏組林佩蓉助理研究員前往德國，於該國境內共計九天的時間，走訪了十一個大小城鎮，參訪十三個博物館、一所大學、十個歷史景點。

目次

一、目的-----	4
二、過程-----	5
三、心得-----	7
駐德台北辦事處文化組-----	7
國立歷史博物館-----	10
猶太人紀念館（猶太人浩劫紀念館）-----	16
威瑪·歌德之家、席勒之家-----	22
古騰堡博物館-----	23
歌德文學館·歌德之家-----	26
慕尼黑·玩具博物館-----	28
德意志博物館-----	30
波鴻魯爾大學-----	32
德國文學檔案館、德國現代文學館、席勒國家文學館(博物館群)-----	35
斯圖佳特—梅賽德斯-奔馳賓士博物館-----	50
四、建議-----	45

一、目的

今年度本館出國交流計畫，是為洽談國際交流展的合作對象，參訪德國文學家故居與文學博物館，除考察、進行經驗交流外，更希望能促進 2011 年台、德交流計畫之可能。

本次之行最重要的是參訪德國具代表性的文學博物館，經行前考察研究後，德國大文豪歌德、席勒，為該國最具代表性並最具有文學資產的作家，在該國的大城市、小鄉鎮中凡文豪所經歷、旅行、居住過的地方，都被盡可能的保留、展示，因此無論是地方館或是國家型的文學館，皆列為本次參訪的重要對象，並於出國前安排與該館行政人員見面的時間，擬定議題如（一）向該單位介紹台灣唯一國家級的文學館---國立台灣文學館；（二）該館的營運方式，包括與政府及民間文學單位合作、互動的關係；（三）作家文物的保存方式；（四）展示的規劃，有無主題式的展出；（五）討論館互訪的可能；（六）有無國外展覽或接受台灣文學展覽的可能。

而波鴻魯爾大學，則鎖定在「東亞研究系中國語文學部」及「台灣文學研究中心」的交流，透過在該校教授兼主任韓可龍博士在台灣連結互動的基礎，進行在學術刊物互相投稿、翻譯、出版以及外國學生參訪見習的合作模式等討論。本館除了要接收新知識及訊息外，此行即是要向世界更多人介紹文學館，提高本館持續向世界曝光的機會。

二、過程

（一）參與人員

人員	考察業務
展示教育組	整體考察業務，統籌工作項目。
陳秋伶副研究員	報告本館營運方向、展覽及展示空間。 蒐集、記錄博物館等建築、展示等資料。

	全程拍照。
研究典藏組	報告本館研究典藏業務。
林佩蓉助理	製作業務報告檔案。
研究員	蒐集、記錄博物館、大學營運典藏資料。記錄整體行程之備忘錄。
	全程拍照。

(二) 行程 德國冬季時間，日照八小時左右，博物館開放時間普遍在上午十時至下午四時三十分。

- 11 月 8 (日) 高雄小港國際機場→桃園中正國際機場→德國法蘭克福機場
德國柏林泰勒沙機場
- 11 月 9 日 (一) 德國柏林泰勒沙機場→拜會駐德台北辦事處文化組 謝立銓組長→參觀柏林圍牆現址→參觀布蘭登堡城門所舉行的柏林圍牆拆毀二十週年慶典。
- 11 月 10 日 (二) 國立歷史博物館→猶太人紀念館 (猶太人浩劫紀念館) →波茨坦電影博物館等處。
- 11 月 11 日 (三) 威瑪→參觀歌德之家、席勒之家
- 11 月 12 日 (四) 哈姆爾童話大道城市
- 11 月 13 日 (五) 柏林→法蘭克福→美茵茲市→古騰堡印刷博物館
- 11 月 14 日 (六) 法蘭克福羅馬公大廣場→哥德文學館→海德堡大學
- 11 月 15 日 (日) 慕尼黑→玩具博物館→德意志博物館
- 11 月 16 日 (一) 波鴻魯爾大學→德國公務人員訓練中心 (仿凡爾賽宮建築)
- 11 月 17 日 (二) 馬爾巴赫→斯圖佳特→德國文學檔案館、德國現代文學館、席勒國家文學館→梅賽德斯-奔馳賓士博物館
- 11 月 18 日 (三) 法蘭克福機場→桃園中正國際機場→高雄小港國際機場

(三) 業務重點

- 1.參訪德國歷時悠久，典藏豐富、古蹟建築之博物館，考察其展示及典藏狀況。
- 2.參訪台灣文學研究交流之大學，進行學術交流及出版等工作。
- 3.向德國文學館及研究中心介紹台灣文學，從國立台灣文學館出發。。

三、心得

本次出國期間，除拜會駐德台北辦事處文化組，並以急行軍的方式，拜訪德國具代表性的文學博物館，此外也預先設定不同議題的博物館，進行參觀與學習。所涉範圍共計：一所大學（魯爾大學）；十三個博物館（猶太人紀念館、國立歷史博物館、席勒之家、歌德之家、古騰堡博物館、歌德文學館、電影博物館、玩具博物館、德意志博物館、德國現代文學館、德國檔案館、席勒國家文學館、梅賽德斯-奔馳賓士博物館）；十一個大小城市鄉鎮（柏林境內、波茨坦、哈姆爾、法蘭克福境內、美茵茲、海德堡、威瑪、慕尼黑、波鴻、馬爾巴赫、斯圖佳特）；十個歷史地點（柏林圍牆、骨牌布蘭登堡城牆、波茨坦的荷蘭街、法蘭克福讀帝王大教堂、海德堡的聖靈大教堂、海德堡大學廣場、慕尼黑的聖母大教堂、彼得大教堂、瑪利亞大廣場、波鴻以北的古堡、仿凡爾賽宮的宮殿的德國公務人員訓練所）。

（一）駐德台北辦事處文化組

文化組負責所有台灣留德的學生，共計 1700 多名左右，是中國學生的三分之一左右，這裡的學生專攻音樂、設計、工商科與人文的皆有。文化組包括組長共有四名工作人員，聽說是非常忙碌的，九點前上班，約下午六點半才能下班，組長級以上的應酬很多。

此外，謝組長提到德國受美援助甚多，但在政治與軍事理念上有所差距，雖在美的馬歇爾計畫中獲得強大的重建資源，仍對美有所不滿。不過德國人算是在歐洲體系中英語使用最多人口的國家了，一般來說他們小學三年級開始就要學英文，也有所謂的「交換學生」計畫到國外去求學。



我國駐德代表處於 1999 年 10 月隨德國聯邦政府喬遷至柏林，座落於市中心優美的衛士廣場前。

有關 H1N1 的感染狀況，謝組長說德國對這樣的消息慢慢不恐慌了，但因此流感過世者亦不少，台灣留學生目前有一位感染已獲得控制。

駐德台北辦事處文化組對於我國與德國之間的文化藝術交流著力匪淺，爾後本館再推動與德方文學展覽與研究、館際交流時，應可善用此一管道。



中者為謝立銓組長。

抵德的第一天 11 月 9 日，適逢德國柏林圍牆拆毀二十週年（1987 年德國柏林圍牆正式拆除，東西德正式合併），謝組長百忙之中帶我們參觀柏林圍牆牆址，現已成為一面又一面的藝術牆面，不少人在那流連拍照。



謝組長說明，此牆面為柏林圍牆藝術畫中最為有名的。

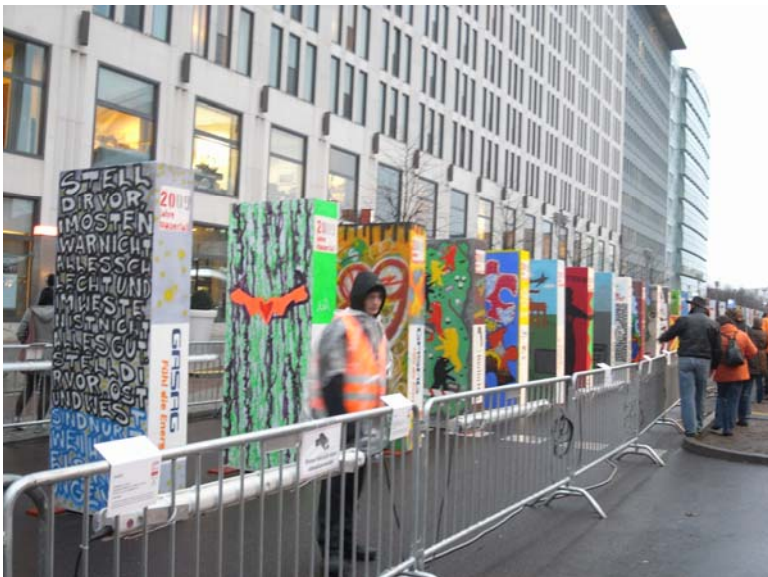
前往布蘭登堡城門，布蘭登堡門東側的巴黎廣場，以紀念 1814 年普魯士軍隊在解放戰爭中佔領巴黎而命名。菩提樹下大街從布蘭登堡門向東橫穿柏林市中心，一直通往柏林博物館島和柏林電視塔，是歐洲最華麗的大街之一。我們徒步前往，這時天色有些灰暗，開始體驗入冬的柏林，灰濛的天空，前往觀看仿照圍牆的骨牌，與 170 以上公分者同高。約莫下午四點鐘左右，人群逐漸聚集，大家拍著照，四週的高聳的建築物屋頂，有著表演藝術家，一動也不動的定位俯視街景，僅十度左右的氣溫，開始飄起了細雨，人潮越來越多，擠向布蘭登堡的廣場處，若大的螢光幕反覆播放著民眾與官員們受訪的畫面。其中總理梅克爾的談話中，推崇了前蘇聯領導人戈巴契夫（Mikhail Gorbachev）和波蘭團結工聯領袖華勒沙（Lech Walesa）推動中東歐民主運動的貢獻，同時感激在第二次世界大戰後佔領德國的美國、英國、法國和蘇聯四強，促成德國統一



至少在十層樓之上的高度，不同建築的頂端，站立著一動也不動的表演者。



代表東西德合併的衣裝



約 170 公分高的骨牌。

(二) 國立歷史博物館

佔地上千坪的歷史博物館。主要展示樓層以年代來區分，從 100BC-1500AC 開始，在「早期城市與中世紀」的發展，佐以每一年代主要發生什麼的事件，例如「宗教革命以及三十年戰爭」等事件，依序排列：1500-1650；1650-1789 等直到 1949-1994 年，以分裂的德國及東西德合併為主要議題的展區；建築物風格、建材；政府制度包括軍隊等；民間風俗庶民生活樣貌等皆以極具當時代特色品最為主要展示手法。



有關該館的建築史，其興建最初選定的地點是在國會大廈對面的一塊空地上，那是在 1987 年 10 月(德國統一前夕)由當時的西德總理科爾和西柏林市長迪普根共同決定的。次年雖舉辦了公開競圖，卻因德國統一進程超乎預料的發展，這項計畫因而被推翻，原定的博物館址改為新總理府，而把菩提樹下街上的一棟 1695 年普魯士腓特烈大帝所興建的軍火庫交給擬議中的歷史博物館。

軍火庫於 1973 年完成，在當時是德國北部最好的巴洛克建築，1880 年曾經大肆整修，在外牆增添雕塑，極盡裝飾之能事，以致工程到 1981 年才完成，自此軍火庫改為武器博物館，二次世界大戰末期柏林遭轟炸，該館損毀嚴重，如今所見到的建築物是 1948 年至 1965 年之間積極重建的成果，東德時代原本的武器博物館被改為歷史博物館。1990 年兩德統一，更形突顯出該館的重要性，為因應現代化的需求，德國政府決定擴建新館暨更新舊館。重要的宗教物件：馬丁路德的生平介紹及其所使用的聖經。

由於德國國家歷史博物館所展示的文物多以年代久遠的物件為主，所以在文物展品的固定方式以安全措施上格外警慎，惟其展示設施外觀上略不及本館的。展示的方式，其下以布面包裹支撐架攤開展示，在這裡相較於往

後所參觀的，設備屬優者。



1500-1600 區域，以展示宗教文物為主。

但是該館對於歷史的、傳統的主題之展示手法相當用心，透過科技、創意、互動的展示手法將抽象化具體、呆板平面變成立體多變化，這是本館可以多多仿效之處。例如：城市興起的變遷，以投影及模型並行呈現相關數據。民眾可自行按鈕選項，便可查閱該城市的發展史等相關資料。





不同高層/樓層的展場空間，創造出有趣的參觀經驗與視覺效果。本館舊建築部分，因天花挑高，亦有挑戰此展示方式的潛力。



該館的日照頗豐，其展示牌擺放方式，以突出展示板面為主，便於觀看，如此即使字數多，也不需擔心有過多的閱讀障礙。



意外發現 1750 年至 1770 年，已有彈珠台的出現，是普遍的娛樂。從德國南部開始發展，並於兩側置放燭台以便晚上可以使用。該館另起一座新館，為建築師貝聿銘所設計。



國立歷史博物館大門。

（三）猶太人紀念館（猶太人浩劫紀念館）

狹長傾斜的建築，建築本體會說話，帶領民眾，娓娓道出猶太人被屠殺的歷史。德國之所以強大，最基本的即是他是具有極大反省能力與正視歷史傷痕的國家，不為政治服務，將歷史歸還歷史，全國共同面對。

「流亡之院」：七乘以七的石碑，柱狀、聳高，穿縮其間可點滴理解徬徨無助的逃亡，其上串連著具有生命力的枝葉。

「黑暗之塔」走向黑暗之塔前，以每個小玻璃窗呈現每一個動人的故事。再平常也不過的生命，卻因為猶太身份而遭受悲慘的改變與命運。

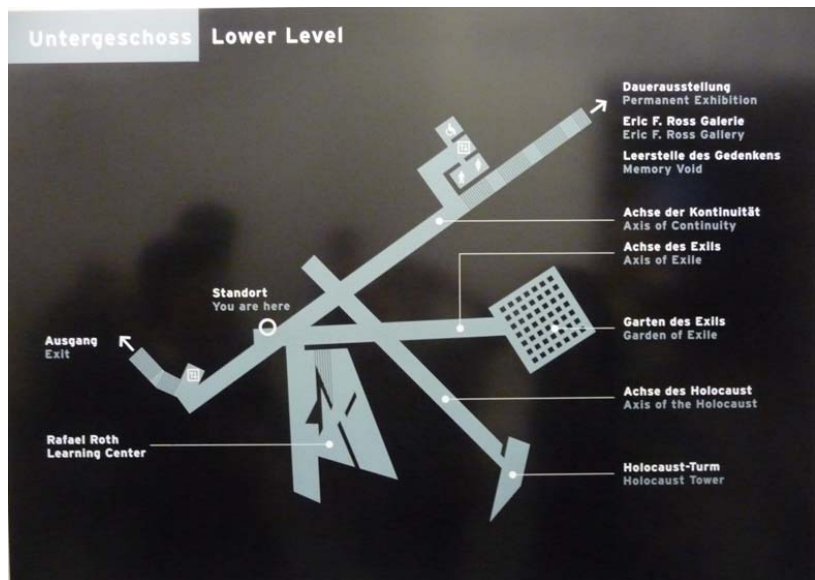
「一個博物館或是紀念碑的存在，如何讓人深刻感受到歷史的過去並且能夠悼念因戰爭或是政治暴力而死去的人們？通常我們設置紀念碑或是博物館來儀式性的悼念過去，讓這個「物質」來承載歷史記憶的包袱。但是經常的，它們理所當然同化為環境景觀的一部份，似乎藉著此些紀念碑，社會才得以遺忘我們歷史創傷的過去。紀念碑空間是我們集體記憶物質化的所在；那無法克服的，對於遺忘的焦慮，讓紀念碑來撫平；於是似乎有了紀念碑的存在，以及它所同時展現與抹除的集體記憶，我們可以安心的卸下這個遺忘的焦慮以及記憶的重擔。」



博物館外觀



博物館由此舊建築進入，然後連接到主體新建築。



指示牌，在入口最開始處。「死亡軸線」、「流亡軸線」、「連貫軸線」。



不同折面的展示方式，不僅展現出新穎的展示創意之外，更營造出動盪不安、恐懼的氛圍。

在博物館的三大軸線上，展示以一個受難者的物件開始訴說著一段感人的故事，一只皮箱、一封信、一座燭台、一個布娃娃……，都是觀眾熟悉的東西卻傳遞出不常見的際遇，展品一件件安安靜靜地陳列著，但是其張力遠比一張張血淋淋的屠殺照片更令人動容。這種展示的深度，實為國內展覽需深切學習的。



流亡之院

七行排列，每一行七棵樹，冰冷的水泥，搭配著綠益盎然的枝葉，互相連繫，互相傳遞，生命的氣息。

該館透過幾個擬真當時猶太人受難的場景，以意識流的方式，將黑暗的驚惶與恐懼，透過幾乎伸手不見五指的暗房，讓參訪者體驗，那樣不約而同噤聲的體驗，展現了些許跨越時代後的同理。





僅以天頂微亮的一角，擬真當時拘禁時的一絲絲光茫。

另外一處為該館最有名的地方，也是常設展，最具標記及代表性，展示了一件永久性的裝置藝術作品「落葉（Shalechet）」，是以色列藝術家馬納舍·卡迪希曼（Menashe Kadishman）的作品，即是以沉重的鐵片呈現，每一片都有三公分厚，上面皆為各樣臉型，表情不一互相堆疊，同樣的是皆是張著口，像是哀求，像是哭訴，也是痛苦的呼求。鐵與鏽，昏暗的光線，這樣的展示手法，徹底的將觀賞的情緒集中在該博物館最想要表達的重點。

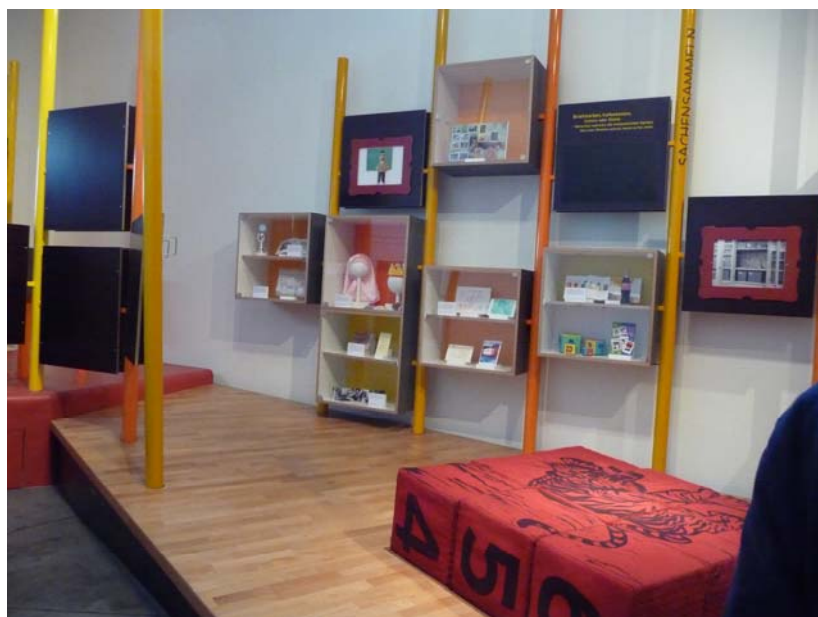


一路延伸，有種無窮盡之感。



互動裝置之一

其他展間的簡述：包括兒童文學的部份與許願樹



兒童書房



幸運樹

(四) 威瑪·歌德之家、席勒之家

德國最重要的文學家歌德在寫完《少年維特的煩惱》之後，便在德國東部小城威瑪寫下另一部巨著《浮士德》；文學家席勒同樣在此地方創作精彩的作品，如《Wilhelm Tell》此外如哲學家尼采、音樂家李斯特、巴哈、華格納、史特勞斯、布拉姆斯都曾在威瑪生活；世界馳名的威瑪憲法也以此地為名。威瑪是歌德與席勒共同生活創作的古老城市，參與了歌德和席勒的友誼為特徵的德國古典文學全盛時期。這一次前往適逢席勒誕生紀念日，威瑪小鎮上的人民以溫馨的小活動、熱鬧的劇場等紀念席勒。席勒還和歌德也合作創作了很多詩歌，並共同創辦了文學雜誌和威瑪歌劇院。歌德的創作風格對席勒產生了很大的影響，席勒這一時期的創作也轉變為古典主義式的風格，而早年的浪漫激情在這段時期已經幾近消失。席勒和歌德合作的這段時間，被稱為德國文學史上的「古典主義」時代。

德國人用心典藏了文豪使用過的家具，維持著曾經居住的樣貌，與作品相關之手稿皆以複製品為主。為了保存文物之故，室內未能攝影亦未有日光照射。

這次參訪我們特別發現國外將作家視為國家的及地方的資產，不僅挖掘、紀念他，更將他轉畫成地方的記憶以及觀光文化財，這倒是台灣地區需要效仿的。

歌德與席勒的雕像豎立在廣場的中央。我們造訪的前一天適逢歌德冥誕，社區剛為他舉辦過一場盛大的紀念會。



席勒故居。歌德的好友席勒小時候也曾經住在威瑪，他的故居也被闢成博物館以及觀光景點。



(五) 古騰堡博物館(The Gutenberg Museum Mainz)

古騰堡博物館矗立在德國梅茵舊城區中心大教堂的對面，它是世上最古老的印刷博物館之一，每年吸引了無數來自世界各地的觀光客與專家學者。1900年，也就是古騰堡誕生後的五百年，一群市民在梅茵創立了這座博物館，以紀念這位一代發明家的藝術與科技成就，他們同時也以展出各地文化的書寫與印刷為其目的。許多出版商、印刷機製造者與出版社都捐贈了各種相關的書籍、器物與機械，以協助擴展古騰堡博物館的館藏。博物館一開始是市立圖書館的一部份，這也意味著博物館可以調撥圖書館內最華麗、最有特色的古卷典籍，博物館的館藏因此拓展到涵蓋五百年歷史的印刷書籍。如今，古騰堡博物館已大到包括印刷技術、書籍藝術、藏書票、版畫與海報、各地文化書寫史與現代藝術家之書等等各個分門別類的部門。多年來博物館一直持續收購不同的聖經版本，包括兩本古騰堡聖經、分成上下兩冊的 Shuckburgh 聖經，以及兩部以木刻形式製成的善本書籍。這些可謂是其鎮館之堡，天氣晴朗時，前面的廣場，還有熱鬧的曬書活動與市集。





（六）歌德文學館・歌德之家

法蘭克福是歌德出生的地方，該地方也是其父母親最後遷徙之處，該館共分為兩大部份，一為歌德文學館，另一為歌德之家，可說是歌德文學收藏保存最豐且完整的地方。呈現了 18 世紀中期這一富裕家庭的生活情況。在展間中以歌德生平其所創作的風格，家族等事蹟進行展示，若大的空間中，隨著風格時期的不同，以多樣的色彩呈現每個空間的特色。



角落中所放置的該空間濕度記錄器。

此外，在歌德之家，充滿著歌德的成長軌跡，在歌德之家都可以一一尋訪誕生的房間、2 樓的音樂室、撰寫《少年維特的煩惱》的房間等，都保持著原本的風貌，就算沒有讀過歌德的書，這座原貌重現的老屋，也可讓人一窺 17 世紀富裕階級的生活樣貌！

在整個歌德文學館中，共有十四個空間，分別將歌德的家族及其創作歷程，收藏等興趣，非常詳細的介紹著。每一個房間搭配著作家的生命史，以及重要的文學史，反應著當時代古典主義或、詩歌體的流行等氛圍。



場內歌德中年之後照



觀賞動線及距離



有點擁擠的排列。



通往歌德之家的穿廊。

(七) 慕尼黑·玩具博物館

該館原為慕尼黑舊市政廳，為路易斯二世時代所建，利用原有空間進行擺設，暫時看不出來有任何的動線安排，每一間裡的每一個儲藏櫃性質相近者排放在一起，除此之外，未有任何的跡象可觀其策展方式以及與建築本體的關係。該館的玩具史最早可推到 1880 年代左右，看起來像是個木製品的熊體，再來即是鐵製品，到了 1959 年開始有了芭比娃娃的出現，一代二

代的樣貌僅有微微的不同，據說是仿當時時下年輕的女星所製。

該館以小模型人偶呈現場景模型為多，1904、1920、1970 年代與德國戰爭經驗相關，亦穿插了 1930 年代印地安人與美國白人的爭戰場景【tin figures unbreakable】。另一樓層則擺放早期家庭生活的樣貌，1815-1848 年如廚具等小小模型及場景，另有 1900 年學校上課的情形等。

最上層樓則擺放各樣的泰迪熊，其實整個館幾乎每個儲窗都莫名其妙的放著泰迪熊，讓人不知道究竟是屬於那時期的還是純脆裝飾用。

該建築物十分有味道，總共有五層樓，狹窄的迴旋梯，隱藏在門內的老式電梯，很酷。

這也是一個舊建築新生命的佳例之一。



芭比娃娃的發展史



(八) 德意志博物館

德意志博物館的主館位於慕尼黑伊撒爾河的一個小島上，該島自中世紀起曾用作 rafting wood ，在 1772 年以前，由於會定期被洪水淹沒，島上沒有任何建築物 1772 年，在島上修建了伊撒爾兵營。1899 年洪水之後建築物得到重建，增建了防洪設施。1903 年，市議會宣布在該島修建德意志博物館。該島的名稱也由煤炭島（Kohleinsel）更名為博物館島（Museumsinsel）。德意志博物館除了主館以外，在慕尼黑附近和波恩還有兩個分館。德意志博物館最新的一個分館位於慕尼黑的 Theresienhöhe，開放於 2003 年展示交通技術。德意志博物館的路標，非常清楚，從地鐵一下車稍微張望一下，就可以看到，車站內即有該博物館的指標，這真是非常酷的事，因為該博物館就離地鐵站很近，能有這樣的配合足見此地區對該博物館的重視。我們很順利的順著沿路的指示牌找到了進入該館巷道的路口。博物館與市間的交通能友善的結合，足見受重視的程度。



德意志博物館入口

該博物館最令人驚險的地方有許多，而其中的兒童區，更是令人印像深刻。以科學、學習、遊戲的方式展出，讓小朋友個個樂不思蜀。





(九) 波鴻魯爾大學

參觀校園部份（1963 年建校，是二次戰後第一所成立的國立大學，最老的新式學校）另外談及未來與文學館合作的方向與方式。簡述如下：魯爾大學的台灣文化研究方向，主要發展方向：年度相關計畫、中書德譯的情況、年度互訪 配合雙方的年度計畫、籌畫相關文學座談會、研討會、台灣本土作家的德譯計畫：漢文書寫、母語書寫、書展交流的可能、台灣文學研究學報 目前據國科會調查資料顯示，佔人文學科學報排名第十九，總數獲排名者共九十位，十九名中屬台灣文學者本學報為首位。目前通過核心期刊第一階段審查。、每年出刊兩期，邀約魯爾大學每一期至少投稿一篇，英文為主，獲刊後能進行中文翻譯者，將支付翻譯費用。

在拜訪之前，本館已經與該中心進行交流，並定期寄送本館出版品給該圖書館，提供該系所師生接觸台灣文學的最佳途徑，更將此一資源視為最珍貴的寶藏。



韓可龍教授兼主任。此地為台灣研究中心圖書室。



我們在魯爾大學看到了本館甫寄抵的出版品—台灣詩人選集。

韓可龍主任與本館研究典藏組林佩蓉助理研究員於本館贈書前合影。



與韓可龍教授以及系上其他漢學學者交換彼此近期之研究成果。



學校風開放的魯爾大學，學生們就在校園內製作抗議收取高學費的布條。

正在抗議學校收學費的宣言布條。約來自 2008 年左右，原本不需學費的德國大學，因為經濟蕭條等緣故，政府給與學校不少壓力，校方開始擬定收費方式，引起不少學生抗議，根據翻譯的台灣學生說，有些學校甚至是校長鼓勵學生抗議，然也有教授反應，學校收學費是個不錯的事，這樣對於教學資源及建設都會有幫助。

(十) 德國文學檔案館、德國現代文學館、席勒國家文學館←博物館群

Deutsches literature archive marbach

德國文學檔案館(Deutsches Literaturarchiv)是 1955 年為慶祝弗裏德里希·席勒(Friedrich Schiller)逝世 150 週年紀念日而建立的。由於檔案館的建立以及與席勒國家博物館(Schiller-Nationalmuseum)的聯合，這個國家級機構如今極具國際影響力。



德國文學檔案館外觀

當我們準時抵達德國文學檔案館時，預先聯絡的博物館行政人員 Schneider 即剛好出來迎接，並一開始就問我們說要英文還是德文介紹，一時之間會意不過來時我們回答英文，於是 Schneider 開始用流利的英文像準備帶我們到另外一個地方進行導覽。我開始覺得不太對勁，於是請翻譯郭怡君小姐跟她詢問，是否可以先讓我們進行彼此互相介紹及討論？Schneider 稍微愣

了一下，然隨即就說好並返回檔案館即包括該博物館群的圖書館之服務台尋問，商借空間，並由她一人與我們進行討論。首先我們先進入了一個約可容納八十人左右的討論室，就我所帶去的小電腦搭配紙本，由佩蓉介紹本館研究、典藏業務，秋伶說明展示教育等業務。



途中有另外一位館員進入，我一開始有些開心自作多情的以為他要加入，原來是他需要此空間，將有一批學生即將到來。於是我們轉換到其他討論室：

簡介本館的過程中，Katharina J.Schneider,M.A.一直對我們的古蹟修復感到非常驚奇與巧合，就在兩年前，應為 2007 年，該館就席勒館進行整修，為期兩年修復，另一方面亦進行新館的建立，即所謂的德國現代文學館，這些新舊建築的建立，雖與本館新舊結合在結構上不同，然立意相同，她認為這樣的建築總是令人有神奇之感，重新再將具歷史意義的建築呈現在人們眼前。



該館組織介紹：

1. 全館員為 180 人，博物館負責 10-15 人，圖書館等，自館長到清潔人員所有工作者為 180 人。
2. 三個館皆設置一位館長，另有一位總館長，為最高職位。其他部份具了解分為研究典藏，博物館等組，Schneider 即屬於博物館組。像她這樣的具研究及展示身份的館員約有十幾位。本身即是德國文學的專業背景。
3. 該館資金的來源，一為德國政府；一為馬爾巴赫所在的邦聯；一為縣市（斯圖佳特、路德維、馬爾巴赫）；一為企業（賓士、AUDI、保時捷）還有一部份很重要的是席勒協會。該協會所扮演的角色，除了捐募資金外，對於文物的捐贈也非常的大方，這群人對馬爾巴赫以及席勒博物館群有非常強烈的認同感，他們視席勒為國寶級資產，團結協力來護守、支持。
4. 每年入館人數最好的狀況是在五萬人，Schneider 聽到本館去年總入館人數為三十萬人覺得非常驚奇。該館群除了要收費之外，交通上也不是很方便，Schneider 說馬爾巴赫畢竟是個小鎮，其他城市要來的需要搭為時

不少的火車以及轉車、搭公車或步行，這樣的距離不算短，也頗為麻煩，因此在參訪人數上自然就受到影響。不過他們也有推出激發更多人來參觀的活動，如免收門票，在一些特定的節日，一年總共四日，像上一星期日（按：可能是因為慶祝席勒誕生日）便是開放免費進館，一天共有五千人參觀，這樣的數量其實也很可觀，可見該館具有深厚的實力引人入勝。

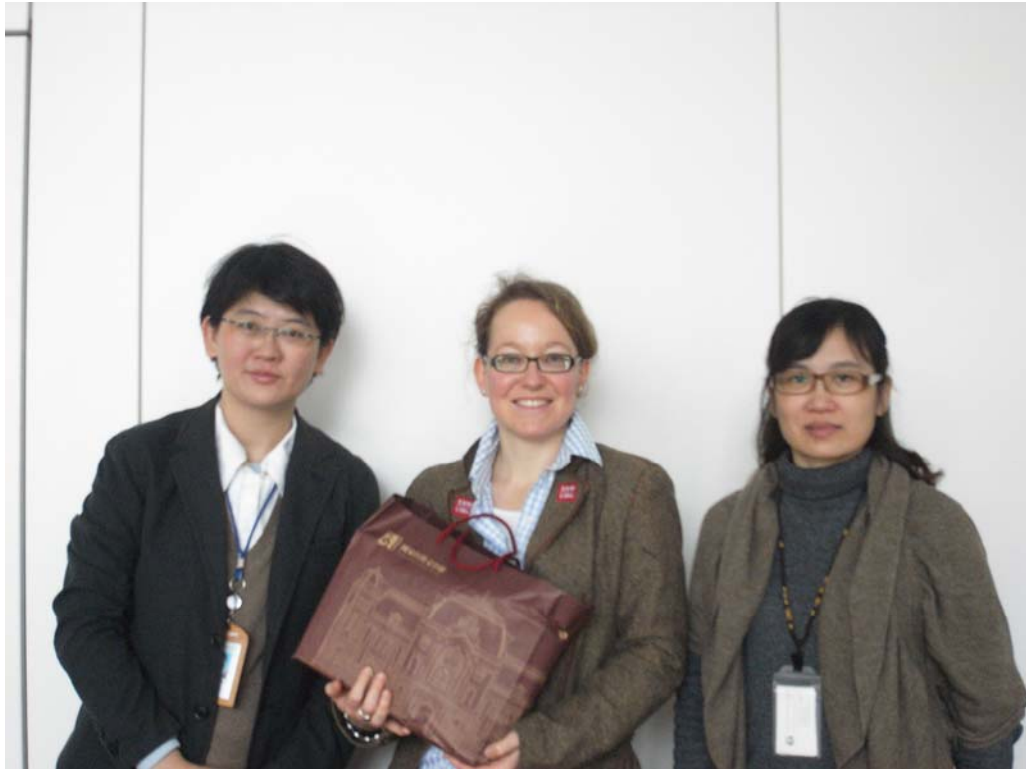
5. 該館對於文物保存及修復上亦為重點且基礎之工作，共有 3 至 4 個修復師的編制，負責修護及修復、複製文物。另外文物數位化部份，採攝影技術，設有專業攝影師這樣的職位，現代文學館所展出的近千件文物，是館內十個人花了三年的時間進行拍攝、撰寫文案的成果。
6. 該館擁有收藏 19 世紀以來圖書最多的地方，是全德國最多該領域的文學專業圖書館，提供研究閱讀亦不外借。
7. 國際交流部份：經驗應不是很多的，國外到該館展覽的曾經有法國與瑞士、國內另有法蘭克福。該館到國外展覽的，即將在 2010 年到 2011 年至美國展出 20 件手稿，裡面不包括席勒，主要是二十世紀的作家作品。這活動是由美國「常春藤聯盟」即耶魯、哈佛等校出資，讓該館進行幾個地點的巡迴展，負擔的費用是該館的人員及文物一起前往的費用。（忘了問出資多少錢，雖然一直想問但總覺得很冒昧）。

關於席勒的文物目前是不出館不外借的，雖然他們文物沒有分級，可是如席勒般這樣的清楚具有獨一無二之重要性者，以不外借作為一個國寶級文物的標記。

問即該館將席勒及其他頗為重要的館藏到台灣來展覽，搭配經費，有可能嗎？Schneider 認為凡事都可能都可以詳談的，就她的了解席勒文物出館將會是非常龐大的經費，但如果雙方有些共識，也不是不可能的。Schneider 介紹另一位同事（聯絡資料在秋伶那）LOTTER 先生，他是負責將文學資料化為產品行銷或展示。建議我們往後可將一些訊息與他聯絡。

總結這一階段的簡介與詢問，我們將簡介檔案及所有文宣交給 Schneider，她允若將如數的於明日（十一月十八日）總館報告時向總館長報告我們的參訪及所談論的內容。

※私自認為謝組長其實沒有讓對方事前掌握到我們來的目的與預定進行的內容，幸好我們都有所堅持，Schneider 也是配合度很高的超級友善館員。

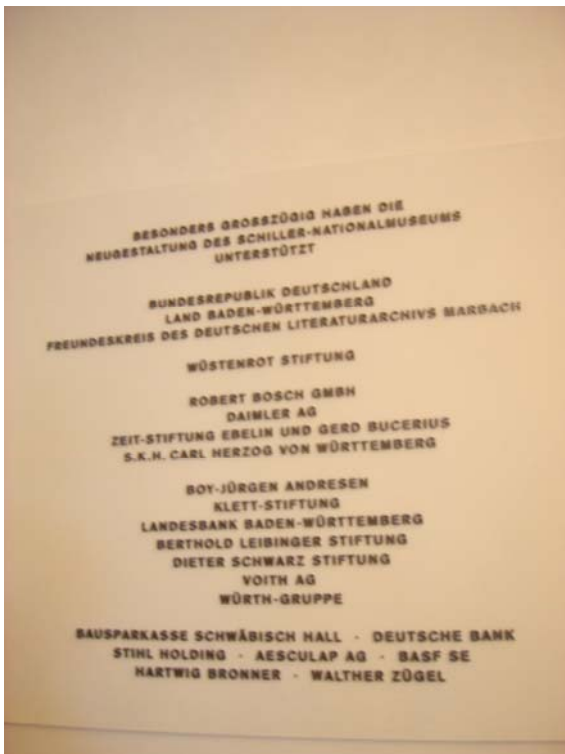


8. 實地參訪導覽

(1) 席勒國家文學館



入口處即見席勒雕塑人頭像，另一方則一塊簡單大方的說明牌，上面記載著捐贈者以及資助者的名字及單位。



A.地下一層，購票處、置放衣物處以及商店。Schneider 說這個 shop 只賣館裡的產品，所以看起來不多，並說我們可以挑選我們想要的，無需付費。門票亦無需付費。雖然我們有 icom 卡橫行無阻已有些習慣了。

B.地上一層：席勒文物展：屬常設展，幾乎沒太會撤展，所以整個展間都是當作”典藏庫房”的機能在看待與管理。原來大廳所設定的是放置該展的位置：



然因為實在無法解決日照的問題，因此撤掉這樣的規劃，將該空間改爲活動空間，提供需要者使用或休息。若大的窗戶灑進數日來未曾見過的陽光，潔淨的玻璃映照著藍天白雲，整個空間讓人感到寬敞明亮且舒適。進入席勒館：24 小時維持 18 度的溫度、50 度的溼度，展示時間無日照，文物燈照爲 50 照度。

以下各間所展示的文物，以類別爲區分，並不刻意按時間軸來擺放。擺放的感覺讓人可以很緩慢的進行觀看，趴在玻璃櫃上仔細的閱讀相關文字，儘管沒有日照，閱讀起來卻不困難，當天參觀的多是老人，他們個個很仔細很安靜的觀看與閱讀。

a.展間：雕像及畫像兩部份。席勒其實長年生病，真正的面容應該是「圖 1」，反與常見的席勒畫像「圖 2」是不同的。

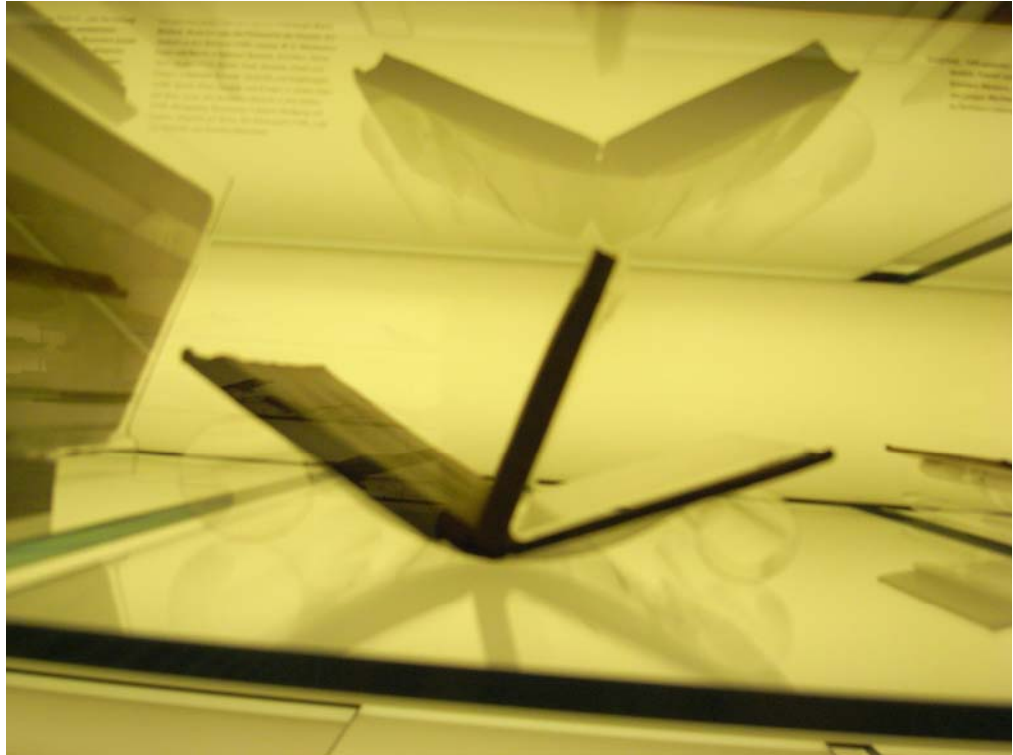


圖 1



圖 2

b.席勒所閱讀的書籍；影響其創作等。牆上標記著 Antike（開始）——
Zukunft（終點）的年代意義，表示著席勒不中斷的閱讀，從而邀請參
觀者進入席勒的閱讀世界中。書本展示的方式又較之前其他館的不
同，直接使用鋸齒片捲成圓筒狀撐起攤開的圖書。



- c.手稿、信件。從這些內容中可以更多方面的認識席勒，包括他除了作家身份之外，是如何成爲人家的父親、朋友等，多角度的去認識席勒。
- d.創作手稿。直接將手稿攤開放置在玻璃上。這些展示櫃皆是以裡層外框木製再從其中架設燈管，照明說明文及展示文字。櫃子是否具有調節功能，Schneider 所知是沒有，由整個空間進行調節控制。展示牌是簡明扼要的，沒有落落長的說明但卻也足夠讓人明白。席勒更改幾次的手稿亦並列擺放並進行說明及詮釋。



e.器物部份：由於席勒後代及喜愛席勒者，將其視為偉大之人，故竭盡所能的收藏其所使用過的器物，衣服，以及頭髮。

該館以古老建築安放國寶級作家的文物，以現代新建築展示 20 世紀以後的作家作品，從裡到外展示視覺，一氣喝成。根據 Schneider 的解說，這裡的展示也是一種常設，不以主題為限，但就是以作家作品及創作相關文物為主，展覽間裡還有空的展示櫃，可以再加入新的展示品。

以簡單素雅的方式展出，利用透明玻璃及鏡像折射的方式，呈現雙面的手稿內容。



德國現代文學館，展示 20 世紀以後的作家文物。寬廣的腹地，視覺上有著與天相接之感。



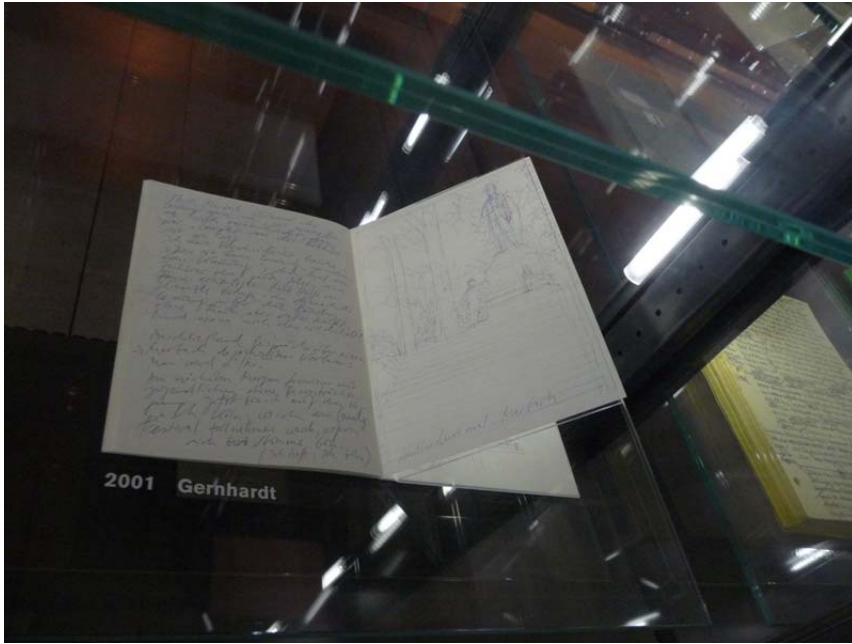
主要展覽室。原則上以年代區分，再以每位作家為主排列，每件文物皆以簡單的說明文字解說，詳細內容透過數位導覽機閱讀及聽解。



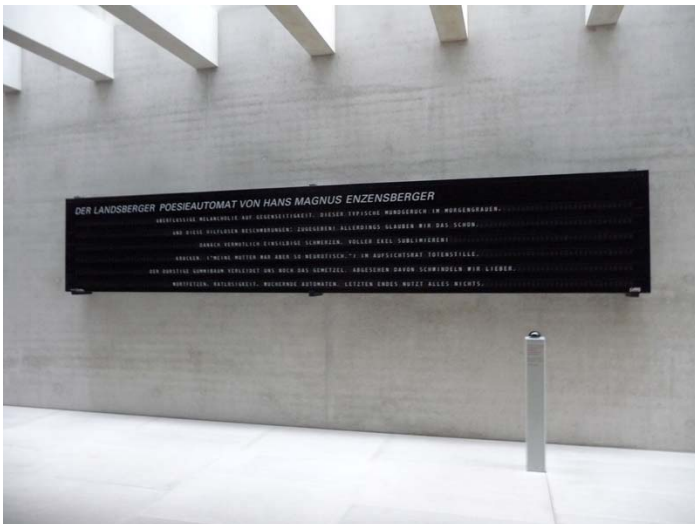
數位導覽機。



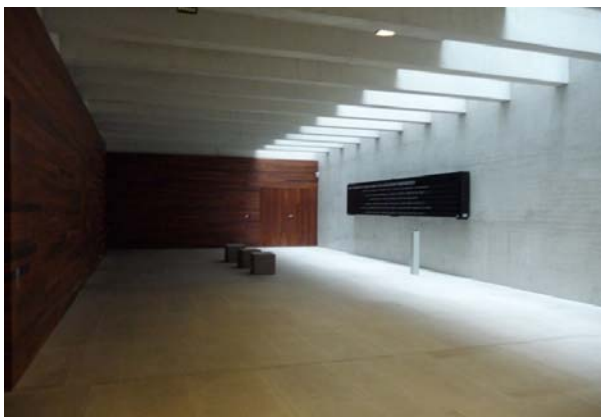
文物展示方式。以作家為主，放置他們相關的照片、衣物、使用的器具，以及手稿筆記等。



筆記翻頁固定。



作家作品閱讀，可透過展示版前方的按鈕進行選讀。雖是冷色系的建築，然充份使用光源，整個展間非常明亮，簡單的擺設，讓參觀者可以在此休息，並閱讀作品。





不可或缺的閱覽空間，面對著寬闊的風景，自在閱讀文學作品。



主題閱讀文本。



多媒體撥放室。不定期的撥放不同主題的紀錄片。



紀念品展示銷售區，Schneider 特地為我們準備禮物，由我們自行挑選，於是我們帶回了該館的展覽特刊，以建築修復重新開館等過程為主；另有其典藏小書，其美編設計還獲得法蘭克福書展設計獎。

直到驚覺天色漸漸暗了，這是留在德國最後一天，我們還想要再趕往車程近半小時的斯圖佳特，參觀世界頂級名車梅賽德斯-奔馳賓士博物館，沿著坡路踩著落葉，四周寂靜，偶有緩步者相對微笑，小鎮安靜，



現代文學館與席勒館四季相伴。

德國文學博物館的指標，一路相伴，迎接，也目送我們的到來與離去。



(十一) 斯圖佳特—梅賽德斯-奔馳賓士博物館

賓士博物館是少數在冬季開館至六點的博物館，儘管只剩下三個小時，連同車程我們也要前往，對這在台灣高檔名牌車的產地膜拜一番，德國參訪

之旅且走至此，緊繃了九天的心情，總算在任務完成後慢慢卸下，輕鬆瀏覽這原本至少需要花一整天參觀的超現代、超科技的汽車博物館。

該館從人類的交通工具一馬開始說起整個交通史，佐以世界歷史重要事件，讓觀看者不僅可以知道賓士車的發展史，汽車的發明史，車體結構的演變史，還有其年代所發生的歷史事件。展出的車種之豐，讓人驚嘆保存的功力，與賓士車種開創品牌相關者，若真品不存，亦有複製展示。



賓士博物館外觀。



Karl Benz 卡爾·奔馳（1844-1929）在 1830 工業革命以後，投入汽車的發明創造，與年長他十歲的 Gottlieb Daimler 戈特利普·戴姆勒（1834-1900）進行速度與車體的神話世界。



三輪機動車系列。

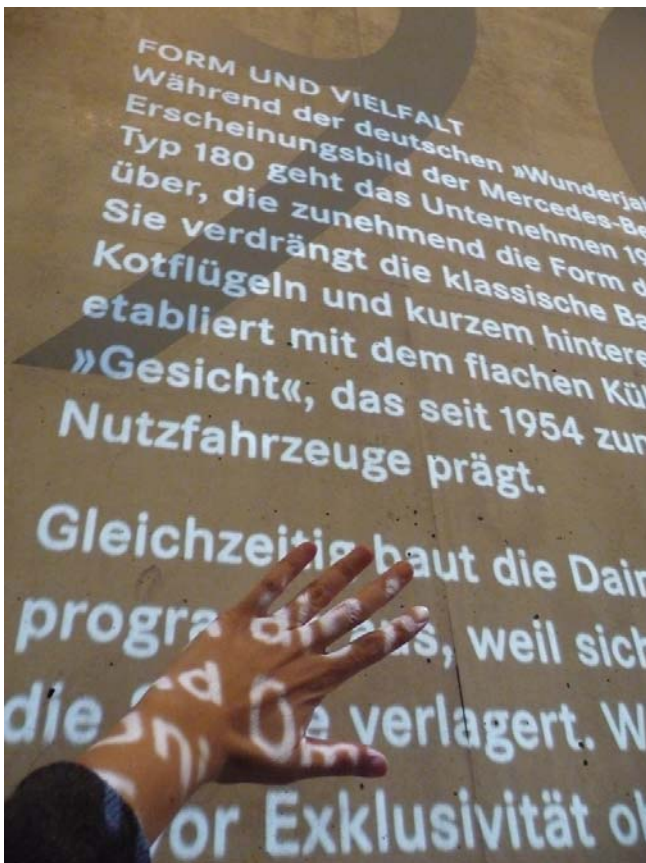


古董車系列（上）。汽車發展與世界史（下）





跑道式展示場。



主題版展示方式，以科技的設備取代傳統的輸出貼圖。

四、建議

此行考察僅是對於德國國際開展交流的開始，後續待理及開拓工作接踵而至。經過此行，我們看見了台灣文學館的優勢，無論是在典藏研究推展及人力上，皆有優勢。唯有不斷的前進，唯有不斷的奮鬥，台灣文學館方能再次確實展現「台灣文學館の魅力—その多彩な世界」等到法國以致歐美的水準之上特展，從台灣到日本，從台灣到世界。而這樣的願景，我們期待並希望政府能落實文化預算的提高，並將文學、文化包裝行銷，人文治國理念方能在各行政與展演等方面實際落實。

總結為：1.研討文學創意與行銷文學之方案；

2.結合政府與民間資源共同營運作家故居文學館；

3.編寫國寶／重要級作家傳記與定期推動相關紀念活動。